

Technique de traduction

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 12.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4ETRAP

Présentation

Il s'agit d'une introduction à la traduction et à la traductologie ; l'objectif est à la fois d'observer la manière dont les traducteurs ont travaillé au fil des siècles, et de comprendre les stratégies discursives employées pour transposer un texte d'une langue à l'autre, dans des contextes différents (contexte de publication, type de texte, public cible...)

Évaluation

Contrôle continu : une évaluation en cours de semestre (coef. 1) et un devoir sur table en fin de semestre (coef. 2).
Contrôle dérogatoire: un écrit de 1h30.
2e session : un écrit de 1h30

Pré-requis nécessaires

niveau B2 en espagnol et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones.

Bibliographie

Henri Meschonnic, *Poétique du traduire*, éditions Verdier, 2012.

Jacques Gélât, *Le traducteur*, José Corti, 2006.

Michel Balard, *Histoire de la traduction*, De Boeck, 2015.

Antoine Berman, *La traduction et la lettre. Ou l'auberge du lointain*, Le Seuil, 1999.

Michel Oustinoff, *La traduction*, PUF, 2018.

Contact(s)

- > Eva Touboul tardieu
etouboul@parisnanterre.fr